

## ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๔๐๔/๔๕๔



|                                  |
|----------------------------------|
| สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี        |
| รับที่..... 2937                 |
| วันที่..... 5 มี.ค. ๖๕ เวลา ๑.๒๕ |

ลำดับ 3/58.2  
5 มี.ค. 65

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๕ มีนาคม ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งการปรึกษาหารือทวิภาคีระหว่าง  
กระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศ  
และความร่วมมือแห่งสาธารณรัฐอิเควทอเรียลกินี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

จัดเข้าวาระ..... 5 มี.ค. 2556

อ้างถึง หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ ๑๔๐๔/๔๕๔ ลงวันที่ ๑ มีนาคม ๒๕๕๖

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งการปรึกษาหารือทวิภาคีระหว่าง  
กระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศ  
และความร่วมมือแห่งสาธารณรัฐอิเควทอเรียลกินี พร้อมคำแปลภาษาไทย  
และภาษาสเปนอย่างไม่เป็นทางการ (ฉบับปรับปรุง)

อนุสนธิหนังสือที่อ้างถึง เรียนเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอนุมัติการจัดทำ  
และลงนามในร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการจัดตั้งการปรึกษาหารือทวิภาคีระหว่างกระทรวง  
การต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศและความร่วมมือแห่ง  
สาธารณรัฐอิเควทอเรียลกินี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเพิ่มเติมว่า ฝ่ายอิเควทอเรียลกินีประสงค์  
จัดทำร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเป็นภาษาสเปนด้วย เนื่องจากเป็นภาษาราชการของตน โดยไม่มี  
การเปลี่ยนแปลงสาระสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจฯ ดังนั้น จึงจำเป็นต้องจัดทำร่างบันทึก  
ความเข้าใจฯ ใน ๓ ภาษา ได้แก่ ภาษาไทย ภาษาสเปน และภาษาอังกฤษ โดยทุกฉบับมีคุณค่า  
เท่าเทียมกัน และในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ ให้ใช้ฉบับภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วย  
การจัดตั้งการปรึกษาหารือทวิภาคีระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับ  
กระทรวงการต่างประเทศและความร่วมมือแห่งสาธารณรัฐอิเควทอเรียลกินี (ฉบับปรับปรุง)  
ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(นายพงศ์เทพ เทพกาญจนา)

รองนายกรัฐมนตรี รักษาราชการแทน  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศกรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา  
กองแอฟริกา

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๖๓ (พืณานฎ)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๔๔